

ལྷུང་རྟའི་གསོལ་བསྐྱུ་ཚན་པ་གཉིས།

Zwei Anrufungen zur Versammlung des Windpferdes

Aus den gesammelten Werken von Mipham Rinpoche; Band 28 (sa), Seite 60 – 61
© Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2016)

༄། །རྗེ། དག་མཚན་ལྷུང་རྟ་སྟོན་པའི་བ་དན་ཆེ། འདོད་སྐྱུ་ཀུན་འབྱུང་མཚོད་པའི་སྤྱིན་ཕུང་འདི།

HRI – GE TSHÄN LUNG TA NYAM PA'I BA DEN CHE / DÖ GU KÜN JUNG CHÖ PA'I TRIN PHUNG DI /
HRI – Das große Banner der Glück verheißenden Zeichen des Windpferdes kündigt seinen Ruhm. Diese Opferwolkenhaufen sind eine Quelle alles Wünschenswerten.

གེ་སར་སྐྱེས་བུ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབྲུལ། བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་མཛོད།

GE SAR KYE BU KHOR DANG CHE LA BUL / SAM DÖN KÜN DRUB CHOG LE NAM GYAL DZÖ //
Dem edlen Gesar zusammen mit seinem Gefolge bringe ich dies dar. Vollbringt, was immer der Geist wünscht (und) seid siegreich in allen Richtungen!

ཅེས་པ་འདི་འང་གིང་སྤུལ་བླ་ལྗོངས་ལྡེ་མི་ཡམ་པས་བཀོད་པ་སང་མཛུ་ལོ།།

So sagt man. Dies wurde am 5. Tag des 5. Monats von Mipham aufgeschrieben. SARWA MANGALAM.

ལྷུང་རྟའི་གསོལ་བསྐྱུ་ཚན་པ་གཉིས།

Zwei Anrufungen zur Versammlung des Windpferdes

Aus den gesammelten Werken von Mipham Rinpoche; Band 28 (sa), Seite 60 – 61
© Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2016)

༄། །རྗེ། དག་མཚན་ལྷུང་རྟ་སྟོན་པའི་བ་དན་ཆེ། འདོད་སྐྱུ་ཀུན་འབྱུང་མཚོད་པའི་སྤྱིན་ཕུང་འདི།

HRI – GE TSHÄN LUNG TA NYAM PA'I BA DEN CHE / DÖ GU KÜN JUNG CHÖ PA'I TRIN PHUNG DI /
HRI – Das große Banner der Glück verheißenden Zeichen des Windpferdes kündigt seinen Ruhm. Diese Opferwolkenhaufen sind eine Quelle alles Wünschenswerten.

གེ་སར་སྐྱེས་བུ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབྲུལ། བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་མཛོད།

GE SAR KYE BU KHOR DANG CHE LA BUL / SAM DÖN KÜN DRUB CHOG LE NAM GYAL DZÖ //
Dem edlen Gesar zusammen mit seinem Gefolge bringe ich dies dar. Vollbringt, was immer der Geist wünscht (und) seid siegreich in allen Richtungen!

ཅེས་པ་འདི་འང་གིང་སྤུལ་བླ་ལྗོངས་ལྡེ་མི་ཡམ་པས་བཀོད་པ་སང་མཛུ་ལོ།།

So sagt man. Dies wurde am 5. Tag des 5. Monats von Mipham aufgeschrieben. SARWA MANGALAM.

ལྷོ་རྩོམ་གསལ་བསྟུན་ཚན་པ་གཉིས།

ལྷོ་རྩོམ་གསལ་བསྟུན་ཚན་པ་གཉིས། །ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྲིན་ཆེན་འཕྲོ་བ་འདིས།

HO - TRA SHI LUNG TA NYAM PA'I BA DEN CHE / KÜN ZANG CHÖ PA'I TRIN CHEN THRO WA DI /

HO - Das große Banner des Glück bringenden Windpferdes kündigt seinen Ruhm. Durch diese wehenden Opfergabenwolken gleich Samantabhadra,

།ཚ་གསུམ་སྤྱང་མ་དག་སྒྲ་ཐོ་དོར་བཅས། །གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་བསམ་དོན་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད། །

TSA SUM SUNG MA DRA LA ZÖ DOR CHE / SOL LO CHÖ DO SAM DÖN LHÜN DRUB DZÖ //

Drei Wurzeln, Schützer, Dralha (Kriegergeist) zusammen mit den Ortschützern - zu Euch beten und opfern wir, erfüllt spontan unsere Wünsche!

ལྷོ་རྩོམ་གསལ་བསྟུན་ཚན་པ་གཉིས། །

Auch diese kurze Anrufung des Windpferdes wurde von Mipham am 10. Tag des 9. Monats im Wasser-Hasen geschrieben. MANGALAM!

ལྷོ་རྩོམ་གསལ་བསྟུན་ཚན་པ་གཉིས།

ལྷོ་རྩོམ་གསལ་བསྟུན་ཚན་པ་གཉིས། །ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྲིན་ཆེན་འཕྲོ་བ་འདིས།

HO - TRA SHI LUNG TA NYAM PA'I BA DEN CHE / KÜN ZANG CHÖ PA'I TRIN CHEN THRO WA DI /

HO - Das große Banner des Glück bringenden Windpferdes kündigt seinen Ruhm. Durch diese wehenden Opfergabenwolken gleich Samantabhadra,

།ཚ་གསུམ་སྤྱང་མ་དག་སྒྲ་ཐོ་དོར་བཅས། །གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་བསམ་དོན་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད། །

TSA SUM SUNG MA DRA LA ZÖ DOR CHE / SOL LO CHÖ DO SAM DÖN LHÜN DRUB DZÖ //

Drei Wurzeln, Schützer, Dralha (Kriegergeist) zusammen mit den Ortschützern - zu Euch beten und opfern wir, erfüllt spontan unsere Wünsche!

ལྷོ་རྩོམ་གསལ་བསྟུན་ཚན་པ་གཉིས། །

Auch diese kurze Anrufung des Windpferdes wurde von Mipham am 10. Tag des 9. Monats im Wasser-Hasen geschrieben. MANGALAM!